

Academiejaar 2006-2007



Programmagids

Schakelprogramma toegepaste taalkunde

Schakel BA lerarenopleiding - SO - naar MaV alleen Frans

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Culturele Stromingen	Algemene vorming	3	1	/
Taalkunde 2	Frans	5	1 + 2	/
Reviseren en formuleren	Nederlands	3	1 + 2	/
Tekstwetenschap	Algemene vorming	6	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 2	Nederlands	3	1 + 2	/
Algemene Taalwetenschap	Algemene vorming	3	1	/
Vertaal- en tolkwetenschap	Algemene vorming	12	1	/
Stilistiek en genreanalyse	Nederlands	3	2	/
Spreekvaardigheid	Nederlands	3	2	/
Retorica en argumentatieleer	Nederlands	3	1	/
Schriftelijke taalvaardigheid 3A	Frans	7	1 + 2	/
Schriftelijke taalvaardigheid 3B	Frans	4	1 + 2	/

Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Behiels Lieve
Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

Vereiste voorkennis

Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar bij Koppie Kopie.

Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

Werkvormen

Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag

Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail (lieve.behiels@lessius-ho.be). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

Taalkunde 2

Code: TT2oFRTaalk

Groep: Frans

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Kockaert Hendrik, Van Keirsbilck Pascale

Coördinator: Kockaert Hendrik

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

Inhoud

Taalkunde a (Franse grammatica: theorie en Linguïstiek)

- Voortgezette studie van de algemene Franse grammatica.
- Kenmerken van het gesproken Frans: *liaisons*, *enchainements*; intonatie, prosodie, accenten

Taalkunde b (Franse grammatica: oefeningen)

- Uitbreiding van de grammaticale kennis door middel van toepassingen.

Vereiste voorkennis

Competenties

Frans: Taalkunde 1 (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Taalkunde a

Syllabus van de docent.

Taalkunde b

Beaujeu, C.-M., A. Carler et al. *Grammaire. Cour de Civilisation française de la Sorbonne. 350 Exercices. Niveau supérieur II*.

Paris: Hachette.

Aanbevolen leermiddelen

Grevisse, Maurice. 1993 (13^e édition) (édition refondue par André Goosse). *Le bon usage : grammaire française*. Paris : Duculot. ISBN 2-8011-0588-0

Werkvormen

Omschrijving

Taalkunde a

Hoorcolleges en *ad hoc* oefeningen.

Taalkunde b

Werkcollege en begeleide zelfstudie.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- permanente evaluatie

Begeleiding

De docent staat tijdens de spreekuren ter beschikking van de studenten.

Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Reviseren en formuleren

Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

syllabus: P. Gillaerts & P. Heynderickx 2006-2007, Reviseren en formuleren
reader
Taalink

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak

Tekstwetenschap

Code: TT2oTxtWet
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 6
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap (sem 1)
- Tekstwetenschap (sem. 2)

Inhoud

De cursus bestaat uit vijf luiken: vier theoretische en één methodologisch. Het eerste luik reikt een algemeen kader aan voor tekstwetenschap binnen het communicatieve handelen. Het tweede luik belicht de bouwstenen van teksten: types, structuren, coherentie en context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het derde luik bekijkt drie tekstmodi: interactie, informativiteit en narrativiteit. Het vierde luik gaat dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vijfde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodieken van (tekst) onderzoek, naast een bondig overzicht van bestaande corpora en e-tools als concordantieprogramma's, databanken en bibliografische media.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd. Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen. De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen: zo wordt de rol van politieke, mediatieke, juridische en medische discours types aangestipt. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar de gespecialiseerde onderzoeksvakken binnen de masters in het vertalen, in het tolken, in de meertalige communicatie en de journalistiek.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands verstrekt. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Vermits de cursus in een opstartfase zit, zal binnen de elektronische omgeving indien nodig een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze leestuurpistes.

Van de student wordt verwacht dat hij gedetailleerde notities van het hoorcollege maakt. Occasioneel worden overigens ook een ex-cursus toegevoegd aan het boek van Renkema. Deze materie maakt uiteraard deel uit van de examenstof.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt afgesloten met een vragensessie. Mochten er tussen de afloop van het vak (rond Pasen) en de blokperiode nog vragen opduiken, dan kan er een extra feedbacksessie georganiseerd worden.

Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch
Groep: Nederlands
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Gillaerts Paul
Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

- Gastcollege over de culturele identiteit, met toelichting bij het Nijmegenproject onder leiding van Jan Piet Verckens
- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

Vereiste voorkennis

Competenties

- algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis
- algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
- algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.
Syllabus met reader

Werkvormen

Omschrijving

De hoorcolleges maken de hoofdmoot uit; de culturele opdracht is een beperkte, zelfstandige activiteit buiten de colleges.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- paper/verslag

Begeleiding

Volgens individuele afspraak

Algemene Taalwetenschap

Code: TT1oTaalwet
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Van Malderen Ann
Coördinator: Van Malderen Ann

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Algemene Taalwetenschap

Inhoud

In de macrolinguïstiek wordt een algemene verkenning van taal en taalkunde beoogd adhv. een overzicht van de verschillende theoretische strekkingen en onderzoeksdomeinen. Centraal hierbij staat de vergelijking van de belangrijkste synchrone taalkundige paradigma's van de 20ste-eeuwse linguïstiek met nadruk op het verschil tussen formele (structuralistische en transformationele) en functionele (functionele en cognitieve) modellen. In het onderdeel microlinguïstiek wordt het taalwetenschappelijk begrippenapparaat verder uitgediept en toegepast op basis van een duidelijke definiëring en een concrete illustratie van de relevante terminologie.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Leesmap bezorgd door de docent. Notities tijdens de hoorcolleges zijn onontbeerlijk.

Werkvormen

Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De docent is steeds bereikbaar voor vragen en suggesties, voor en na de colleges of na afspraak.

Vertaal- en tolkwetenschap

Code: TT1oAVVertTolkW
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 12
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Coördinator: Bloemen Harry

Docenten: Bloemen Harry, Gillaerts Paul, Salaets Heidi, Segers Winibert, Van De Mieroop Dorien

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Vertaal- en tolkwetenschap - theorie
- Vertaal- en tolkwetenschap - paper

Inhoud

Het vak vertaal- en tolkwetenschap bestaat uit de volgende delen:

1. Tolkwetenschap

Na een overzicht van de geijkte terminologie van het tolken komt de tolkwetenschap aan bod.

2. Vertaalwetenschap

Het onderdeel vertaalwetenschap bestaat uit een presentatie van vier onderzoekscases: beschrijving van vertaling, verantwoording van vertaling, kwaliteitscontrole van vertalingen, het vertalen van gespecialiseerde teksten i.c. psychotests. In elke case wordt de relevante literatuur en de benodigde terminologie rond het onderwerp behandeld. Vervolgens wordt gedemonstreerd hoe men op die gebieden aan onderzoek kan doen.

3. Methoden en technieken

In eerste instantie worden een aantal aandachtspunten bij het opstellen en verwerken van enquêtes gegeven. Aspecten zoals het belang van en het peilen naar voorkennis, de pretest en redundantie in de vragen worden besproken.

Vervolgens worden de fundamentele van de statistische toetsing uitgelegd. In dit onderdeel komen zowel descriptieve maten aan bod, als de verschillende meetniveaus en de implicaties hiervan voor de analyses.

In het laatste deel wordt een selectie gemaakt uit veel voorkomende statistische toetsen (vb. correlatie, t-toets, ANOVA, eventueel ook de non-parametrische tegenhangers van deze toetsen). Deze worden niet alleen theoretisch behandeld, maar ook praktisch aangepakt via SPSS.

4. Paper

De studenten schrijven een paper van 90.000 tekens over een onderwerp uit de vertaal- of de tolkwetenschap. In een werkcollege 'wetenschappelijk schrijven' leren de studenten de technieken voor het schrijven van een wetenschappelijk werkstuk.

Leermiddelen

Aanbevolen leermiddelen

Baker, M. (ed.): *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London and New York, Routledge, 1998.

Delisle e.a.: *Terminologie van de vertaling* (vert. en bewerkt door H. Bloemen en W. Segers). Nijmegen: Van Tilt, 2003.

Naaijkens e.a.: *Denken over vertalen. Tekstboek vertaalwetenschap*. Nijmegen: van Tilt, 2003.

<http://www.benjamins.com/online/tsb>

Werkvormen

Omschrijving

1. Tolkwetenschap

De docent licht de tolkenterminologie toe in hoorcolleges. vervolgens worden in interactieve hoorcolleges enkele paradigmata uitgewerkt aan de hand van wetenschappelijke (korte) artikelen en tenslotte lezen de studenten deze laatste op een zelfstandige manier (begeleide zelfstudie)

2. Vertaalwetenschap

De docenten presenteren vier onderzoekscases op het gebied van de vertaalwetenschap. Er wordt gedemonstreerd hoe men op wetenschappelijke wijze een vertaling kan beschrijven, ze kan verantwoorden, hoe een verantwoord kwaliteitsoordeel over een vertaling geveld kan worden en hoe bepaalde gespecialiseerde teksten (i.c. psycho tests) vertaald worden. Bij elke case hoort een terminologisch gedeelte en een bibliografie met relevante literatuur die door de studenten zelfstandig doorgenomen moet worden.

3. Methoden en technieken

Zie boven onder de hoofding inhoud.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- paper/verslag

Begeleiding

De docenten zijn steeds bereikbaar voor feed back en commentaar zowel tijdens de colleges als tijdens de spreekuren en per e-mail.

Voor het schrijven van de paper worden de studenten begeleid in de vorm van een werkcollege 'wetenschappelijk schrijven'.

Stilistiek en genreanalyse

Code: TT1oNEStilGenre

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul

Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Stilistiek en genreanalyse

Inhoud

Het college bestaat uit vier modules:

- een algemeen theoretisch kader over stijl, genre en retorica
- literaire stijl en genre
- literaire stijl en retorica
- andere stijlen

Vereiste voorkennis

Competenties

De studenten zijn in staat om een tekst te formuleren, te structureren en te redigeren en ze beschikken over de belangrijkste kernbegrippen uit de tekstwetenschap.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De Nieuwe Bijbelvertaling (KBS-uitgave 2004)

Capita selecta uit:

- Gillaerts, P. (Red.). (2000). *Effata. Beschouwingen over bijbelvertalen en stijl*. Antwerpen: Katholieke Vlaamse Hogeschool.
- Gillaerts, P. (Red.). (2002). *Talita koem. Genres in bijbel en vertaling*. Leuven/Leusden: Acco.
- Gillaerts, P. (Red.). (2004). *Boanerges. Beschouwingen over bijbel(vertaling) en retorica*. Leuven/Voorburg: Acco.

- syllabus

Aanbevolen leermiddelen

- www.bijbelencultuur.nl
- www.denieuwebijbelvertaling.nl

Werkvormen

Omschrijving

De studenten lezen als voorbereiding op elk hoorcollege en op aanwijzing van de docent het syllabusgedeelte, de capita selecta en de teksten die in het college ter sprake komen.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

Voor en na het college en volgens afspraak

Spreekvaardigheid

Code: TT1oNESprV
Groep: Nederlands
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Reynders Anne, Vanderstraeten Veerle
Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Spreekvaardigheid

Inhoud

In de lessen staan spreekoefeningen zoals het houden van betogen en debatteren centraal. Aandachtspunten bij de oefeningen zijn: uitspraak, articulatie, intonatie, taalzuiverheid, overzichtelijkheid en overtuigingskracht.

Vereiste voorkennis

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het spreken voor een publiek.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- C.Braas ea, *Argumenteren*, Groningen, 2006.

Aanbevolen leermiddelen

B.Timmermans, *Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands*, Leuven, 2004.

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

Retorica en argumentatieleer

Code: TT1oNERetArg

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Reynders Anne, Van Belle Hilde

Coördinator: Van Belle Hilde

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Retorica en argumentatieleer

Inhoud

De studenten worden vertrouwd gemaakt met basisbegrippen uit de argumentatieleer en de retorica. Er wordt hoofdzakelijk aandacht besteed aan het analyseren van betogende teksten, en het beoordelen van de deugdelijkheid en de functionaliteit van argumentatie.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Eigen syllabus
- C. Braas e.a., Argumenteren, Groningen, 2006.

Werkvormen

Omschrijving

Eerst maken de studenten kennis met een theoretisch kader en een adequaat begrippenapparaat waarmee ze de redelijkheid van argumentatie kunnen beoordelen. Daarbij worden verschillende wetenschappelijke invalshoeken voorgesteld. Daarna worden deze inzichten toegepast bij het analyseren en evalueren van teksten.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

na afspraak

Schriftelijke taalvaardigheid 3A

Code: TT3oFRSchrTaalA

Groep: Frans

Studiepunten: 7

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Caris Marijke, Marneffe Monique, Van Huffel Bernard

Coördinator: Marneffe Monique

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstanalyse en schrijfvaardigheid
- Vertalen A-N-F
- Vertalen A-F-N

Inhoud

Tekstanalyse en schrijfvaardigheid (taal: Frans)
Analyse van verschillende tekstgenres: theorie (tekstlinguïstiek)en oefeningen

Vertalen A N/F media en cultuur
In de mate van van het mogelijke sluiten de gekozen teksten aan bij de inhoud van het opleidingsonderdeel cultuurgeschiedenis en van een aantal algemene vakken.

Vertalen A F/N
Teksten van diverse tekstsoorten worden kritisch gelezen en besproken met aandacht voor de specifieke taal en-stijlkenmerken. Vervolgens oefenen de studenten vertalen in een welomschreven context. Ze maken doordacht gebruik van het vertaalinstrumentarium en trainen om hun vertaling en die van anderen van commentaar te voorzien.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Tekstanalyse en schrijfvaardigheid

Handboeken

Jean-Michel Adam, *Les textes, types et prototypes* (1992,...2006, laatste editie)

Dominique Maingueneau, *Analyser les textes de communication*, 2001

Dominique Maingueneau, *Linguistique pour le texte littéraire*, 2003

Syllabus (theorie en oefeningen)

Vertalen A N/F media en cultuur
Teksten worden door de docent bezorgd.

Aanbevolen leermiddelen

Petit Robert

Van Dale N>F en F>N

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse taal

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- Andere: Vertalen A N/F + test

Begeleiding

Tijdens de les en na afspraak

Schriftelijke taalvaardigheid 3B

Code: TT3oFRSchrTaalB
Groep: Frans
Studiepunten: 4
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Frans, Nederlands
Docenten: Dieltjens Sylvain, Segers Winibert
Coördinator: Segers Winibert

Onderwijsactiviteiten

- Vertalen B-N-F
- Vertalen B-F-N

Inhoud

vertalen uit het Nederlands in het Frans en uit het Frans in het Nederlands

Onderwijstaal: Frans

Vertalen N/F technische en vulgariserende teksten uit de bedrijfswereld

Een verkennend vertaalparcours door het professionele vertaallandschap met een gevarieerd aanbod van instructieve, informatieve en persuasieve teksten van en voor bedrijven en organisaties. Dit is een eerste aanzet met praktische ad-hocoplossingen voor wie creatief wil vertalen en eventueel later van vertalen zijn beroep wil maken.

Toelichting

De studenten worden met diverse aspecten van het vertalen naar het Frans vertrouwd gemaakt. Ze leren efficiënt met informatiebronnen en betekenisverschillen om te gaan en krijgen voorbeelden uit de praktijk. De studenten worden met dagdagelijkse bedrijfsteksten geconfronteerd en leren teksten met gebrekkige formuleringen en fouten te vertalen. Ze ontdekken het plezier en de noodzaak van pittige, enthousiaste vertalingen en tegelijkertijd de unieke rijkdom en de pracht van de Franse taal.

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie